

DOHODA O SPOLUPRÁCI**COOPERATION AGREEMENT**

TATO DOHODA O SPOLUPRÁCI JE UZAVŘENA podle § 1746 odst. 2 Občanského zákoníku (jak je tento pojem definován v článku 1 této Dohody)

THIS COOPERATION AGREEMENT IS CONCLUDED in accordance with Section 1746 (2) of the Civil Code (as defined in Section 1 hereof)

MEZI

BY AND BETWEEN

Národní organizace pro ověřování pravosti léčiv, z.s.,

spolkem řádně založeným a existujícím v souladu s právními předpisy České republiky, se sídlem Pobřežní 620/3, Karlín, 186 00 Praha 8, IČO: 05851742, zapsaným ve spolkovém rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, sp. zn. L 67982,

Národní organizace pro ověřování pravosti léčiv, z.s.,

an association duly incorporated and organised under the laws of the Czech Republic, with its registered office at Pobřežní 620/3, Karlín, 186 00 Prague 8, Identification No.: 05851742, registered in the Associations Register maintained by the Municipal Court in Prague, File No. L 67982,

DÁLE JEN „**CzMVO**“,
NA STRANĚ JEDNÉ,

HEREINAFTER REFERRED TO AS “**CzMVO**”,
AS ONE PARTY,

A

AND

_____,

společností řádně založenou a existující v souladu s právními předpisy _____,
se sídlem na adrese:

_____,

a _____ company
duly incorporated and organised under the laws of _____,
with its registered office at _____

IČO: _____,
zapsanou v obchodním rejstříku vedeném _____ soudem
v _____,
sp. zn. _____,

_____,

Identification No.: _____,
registered in the Commercial Register maintained by the _____
Court in _____,
File No. _____,

DÁLE JEN „**Společnost 1**“,

HEREINAFTER REFERRED TO AS “**Company 1**”,

A

AND

_____,

společností řádně založenou a existující v souladu s právními předpisy _____,
se sídlem na adrese:

_____,

a _____ company
duly incorporated and organised under the laws of _____,
with its registered office at _____

IČO: _____,
zapsanou v obchodním rejstříku vedeném _____ soudem
v _____,
sp. zn. _____,

_____,

Identification No.: _____,
registered in the Commercial Register maintained by the _____
Court in _____,
File No. _____,

DÁLE JEN „**Společnost 2**“,

HEREINAFTER REFERRED TO AS “**Company 2**”,

A

AND

_____,

společností řádně založenou a existující v souladu
s právními předpisy _____,
se sídlem na adrese:

IČO: _____,
zapsanou v obchodním rejstříku vedeném
_____ soudem
v _____,
sp. zn. _____,

_____,

a _____ company
duly incorporated and organised under the laws of
_____,
with its registered office at

Identification No.: _____,
registered in the Commercial Register maintained
by the _____
Court in _____,
File No. _____,

DÁLE JEN „**Společnost 3**“,

HEREINAFTER REFERRED TO AS “**Company 3**”,

Společnost 1, Společnost 2 a Společnost 3 jsou
individuálně zastoupeny na základě plných mocí, jež
tvoří přílohu č. 1 k této Dohodě

Company 1, Company 2 and Company 3 are
individually represented based on the Powers of
Attorney which form Annex No. 1 hereto

se sídlem:

IČO: _____,
zapsanou v obchodním rejstříku vedeném
_____ soudem
v _____,
sp. zn. _____,

with its registered office at:

Identification No.: _____,
registered in the Commercial Register maintained
by the _____ Court in
_____,
File No. _____,

SPOLEČNOST 1, SPOLEČNOST 2 A
SPOLEČNOST 3 DÁLE JEN „**Společnosti**“,
NA STRANĚ DRUHÉ,

COMPANY 1, COMPANY 2 AND COMPANY 3
JOINTLY REFERRED TO AS THE “**Companies**”,
AS THE OTHER PARTY,

CzMVO A SPOLEČNOSTI DÁLE SPOLEČNĚ TĚŽ
„**Smluvní strany**“
NEBO JEDNOTLIVĚ „**Smluvní strana**“,

CzMVO AND THE COMPANIES ALSO JOINTLY
REFERRED TO AS THE “**Parties**”
OR INDIVIDUALLY THE “**Party**”.

VZHLEDEM K TOMU, ŽE:

- (i) CzMVO je nezisková organizace založená subjekty, které tvoří součást řetězce dodávek léčiv v České republice podle článku 31 Nařízení v přenesené pravomoci (jak je tento pojem definován v článku 1 této Dohody), a to za účelem zřízení a správy Národního systému ověřování léčiv v České republice.
- (ii) Každá ze Společností 1, 2 a 3 pověřila plnou mocí zmocněnce k zastupování v souvislosti s uzavřením Dohody s CzMVO, zejména k podepsání a uzavření Dohody a jakýchkoliv jejích případných dodatků a změn.
- (iii) Společnost je Držitelem registrace (jak je tento pojem definován v článku 1 této Dohody).
- (iv) Český systém ověřování léčiv (CzMVS) (jak je tento pojem definován v článku 1 této Dohody)

WHEREAS:

- (i) CzMVO is a non-profit organisation set-up by stakeholders in the medicines supply chain in the Czech Republic pursuant to Article 31 of the Delegated Regulation (as defined in Section 1 hereof), to establish and manage the National Medicines Verification System in the Czech Republic.
- (ii) Each of Company 1, 2 and 3 authorised by a Power of Attorney the representative to act on their behalf, respectively, in connection with conclusion of the Agreement with CzMVO, in particular to sign and execute the Agreement and any and all prospective amendments and changes thereto.
- (iii) The Company is a Marketing Authorisation Holder (MAH) (as defined in Section 1 hereof).

- bude součástí Evropského systému ověřování léčiv (EMVS) (jak je tento pojem definován v článku 1 této Dohody) a bude implementován CzMVO do konce roku 2018. V souladu se Směrnicí (jak je tento pojem definován v článku 1 této Dohody) a Nařízením v přenesené pravomoci bude CzMVS funkční nejpozději od února 2019.
- (v) Podle Směrnice a Nařízení v přenesené pravomoci je Národní systém ověřování léčiv vyvíjen v zájmu Držitelů registrace a náklady na vývoj, zavedení, provoz a údržbu Národního systému ověřování léčiv ponese Držitelé registrace pro léčivé přípravky na příslušném trhu.
- (vi) Společnost zejména zamýšlí prodávat produkty, pro které je držitelem registrace na trhu v České republice. Pro tyto účely a v souladu s právními předpisy upravujícími ověřování padělaných léčiv Společnost bude využívat CzMVS a jeho funkce tak, aby koncoví uživatelé CzMVS mohli ověřit, zda příslušný léčivý přípravek prodaný zákazníkovi není padělaný. Z toho důvodu je vývoj, zavedení, provoz a údržba Národního systému pro ověřování léčiv důležitým zájmem Společnosti.
- (vii) Účelem této Dohody je stanovit podmínky zavedení a správy CzMVS ze strany CzMVO, podmínky financování CzMVS a fakturace Společnosti ze strany CzMVO, a související práva a povinnosti Smluvních stran.
- (viii) Smluvní strany si jsou vědomy, že změny právní úpravy EU týkající se padělaných léčivých přípravků, včetně Směrnice a Nařízení v přenesené pravomoci, mohou vést ke vzniku dalších povinností Smluvních stran a v takovém případě může být nezbytné, aby Smluvní strany odpovídajícím způsobem aktualizovaly či upravily tuto Dohodu. Smluvní strany se dále dohodly v případě potřeby aktualizovat či upravit tuto Dohodu, a to na základě změn ujednání mezi CzMVO a EMVO nebo mezi CzMVO a jejím dodavatelem IT služeb.
- (iv) The Czech Medicines Verification System (CzMVS) (as defined in Section 1 hereof) will be part of the European Medicines Verification System (EMVS) (as defined in Section 1 hereof) and will be implemented by CzMVO by the end of 2018. The CzMVS will be operational by February 2019 in accordance with the Directive (as defined in Section 1 hereof) and the Delegated Regulation.
- (v) In accordance with the Directive and the Delegated Regulation, the National Medicines Verification System is developed in the interest of MAHs and the costs of the development, implementation, operation and maintenance of the National Medicines Verification System shall be borne by MAHs for medicinal products in the relevant market.
- (vi) In particular, the Company intends to sell the products, for which it holds the marketing authorisation, on the market of the Czech Republic. For these purposes and in order to comply with the legal regulations on the verification of falsified medicinal products, the Company shall utilise the CzMVS and its features so that the end-users of the CzMVS will be able to verify that the respective medicinal product sold to a customer is not a falsified one. Therefore, development, implementation, operation and maintenance of the National Medicines Verification System is in a vital interest of the Company.
- (vii) The purpose of this Agreement is to agree on the implementation and maintenance of the CzMVS by CzMVO, the financing of the CzMVS, the invoicing of the Company by CzMVO and the Parties' related rights and obligations.
- (viii) The Parties agree that amendments to the EU legislation relating to falsified medicines, including the Directive and the Delegated Regulation, may lead to extra responsibilities on the Parties, in which case the Parties may need to update or amend this Agreement accordingly. Furthermore, the Parties agree to update or amend this Agreement, if necessary, based on changes to the agreement between CzMVO and EMVO or CzMVO and its IT service provider.

SMLUVNÍ STRANY SE DOHODLY TAKTO:**NOW THE PARTIES HEREBY AGREE AS FOLLOWS:****1. VYMEZENÍ POJMŮ****1. DEFINITIONS**

- 1.1 Pokud z kontextu nevyplývá něco jiného, mají následující slova a pojmy použité v této Dohodě níže uvedený význam:

- 1.1 In this Agreement, unless the context requires otherwise, the following words and expressions have the meanings set opposite them as follows:

„CzMVO“ se rozumí česká organizace pro ověřování léčiv, která je odpovědná za zavedení

“CzMVO” shall mean the Czech Medicines Verification Organisation, which

„CzMVS“	Národního systému pro ověřování léčiv podle Směrnice a Nařízení v přenesené pravomoci; se rozumí český Národní systém ověřování léčiv zavedený CzMVO;	“CzMVS”	is responsible for the implementation of the National System in accordance with the Directive and the Delegated Regulation; shall mean the Czech National Medicines Verification System implemented by CzMVO;
„Dohodou“	se rozumí tato Dohoda o spolupráci a její přílohy a případné dodatky;	“Agreement”	shall mean this Cooperation Agreement and its appendices and prospective amendments (if any);
„Držitelem registrace“ či „Držiteli registrace“	se rozumí Společnost, jakož i jakýkoli jiný držitel registrace léčivého přípravku s účinky na území České republiky, na kterého se vztahuje Směrnice a Nařízení v přenesené pravomoci. Držiteli registrace jsou rovněž paralelní dovozci léčivých přípravků v České republice;	“MAH” or “MAHs”	stands for “Marketing Authorisation Holder(s)” and shall mean the Company as well as any other holder of marketing authorisation for a medicinal product with effect on the territory of the Czech Republic, for whom the Directive and the Delegated Regulation shall apply. MAH also includes parallel importers of medicinal products in the Czech Republic;
„Důvěrnými informacemi“	se rozumí veškeré technické či obchodní informace a další údaje Smluvní strany týkající se zejména jejího podnikání, obchodních plánů, finančních údajů, zákazníků, partnerů, duševního vlastnictví, vybavení, výrobků, technik či procesů, ať už v ústní, písemné nebo elektronické podobě, jež jsou konkrétně nazvány nebo jinak označeny jako důvěrné v okamžiku sdělení, nebo u kterých lze mít rozumně za to, že jsou důvěrné ve smyslu § 504 Občanského zákoníku. Důvěrné informace CzMVO zahrnují i dokumenty a jiné důvěrné informace EMVO;	“Confidential Information”	shall mean any and all technical or commercial information and other material of a Party relating to, without limitations, its business, business plans, financial details, customers, partners, intellectual property, facilities, products, techniques or processes whether in oral, written or electronic form, that is specifically marked or otherwise communicated as being confidential at the time of disclosure or reasonably should be understood as being confidential in compliance with Section 504 of the Civil Code. CzMVO’s Confidential Information includes EMVO’s documents and other confidential information;
„EMVO“	se rozumí Evropská organizace pro ověřování léčiv, nezisková právnická osoba vytvořená za účelem zřízení a správy Evropského úložiště podle Směrnice a Nařízení v přenesené pravomoci;	“EMVO”	shall mean the European Medicines Verification Organisation, which is the non-profit legal entity established to set up and manage the European Hub in accordance with the Directive and Delegated Regulation;
„EMVS“	se rozumí Evropský systém ověřování léčiv, který byl zřízen a je spravován v souladu s kapitolou VII Nařízení v přenesené pravomoci. EMVS sestává z Evropského úložiště a Národních systémů a umožňuje distributorům a maloobchodníkům (konkrétně osobám oprávněným dodávat léčivé přípravky veřejnosti) ověřovat pravost léčivých	“EMVS”	shall mean the European Medicines Verification System, which is set up and managed in accordance with Chapter VII of the Delegated Regulation. The EMVS consists of the European Hub and the National Systems and mainly allows the

	přípravků v souladu s ustanoveními Směrnice a Nařízení v přenesené pravomoci;		wholesalers and retailers (in particular, the persons authorised or entitled to supply medicinal products to the public) to verify the authenticity of medicinal products in accordance with the provisions of the Directive and the Delegated Regulation;
„Evropským úložištěm“	se rozumí složka EMVS, která slouží jako centrální informační a datový router pro přenos Údajů do a z Národních systémů;		shall mean the component of the EMVS that serves as a central information and data router for the transmission of Data to and from the National Systems;
„Fakturou“	se rozumí daňový doklad ve smyslu ustanovení § 26 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů;	“European Hub”	shall mean tax document based on Section 26 of Act No. 235/2004 Coll., on the value added tax, as amended;
„Národním systémem ověřování léčiv“	se rozumí národní systém ověřování léčiv, který je propojen s Evropským úložištěm a umožňuje distributorům a maloobchodníkům (zejména osobám oprávněným dodávat léčivé přípravky veřejnosti) ověřovat pravost léčivých přípravků v souladu s ustanoveními Směrnice a Nařízení v přenesené pravomoci;	“Invoice”	shall mean a national medicines verification system that is connected to the European Hub and mainly allows the wholesalers and retailers (in particular, the persons authorised or entitled to supply medicinal products to the public) to verify the authenticity of medicinal products in accordance with the provisions of the Directive and the Delegated Regulation;
„Narušením bezpečnosti“	se rozumí událost, která ohrožuje bezpečnost či fungování EMVS nebo CzMVS, zejména jakékoli narušení bezpečnosti, které vede k náhodnému či protiprávnímu zničení, ztrátě, změně nebo neoprávněnému použití Údajů či (jiných) Důvěrných informací nebo neoprávněnému přístupu k nim, jakož i k neoprávněnému nahrání údajů nebo nahrání neoprávněných údajů do EMVS či CzMVS;	“National Medicines Verification System”	shall mean event that endangers the security or the functioning of the EMVS or the CzMVS, including but not limited to any security breach leading to the accidental or unlawful destruction, loss, alteration, unauthorized disclosure of, or unauthorized access to Data or (other) Confidential Information, as well as the unauthorized upload of data or the upload of illegitimate data on the EMVS or the CzMVS;
„Nařízením v přenesené pravomoci“	se rozumí nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) 2016/161 ze dne 2. října 2015, kterým se doplňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/83/ES stanovením podrobných pravidel pro ochranné prvky uvedené na obalu humánních léčivých přípravků;	“Security Breach”	shall mean Commission Regulation (EU) 2016/161 of 2 October 2015 supplementing Directive 2001/83/EC of the European Parliament and of the Council by laying down detailed rules for the safety features appearing on the packaging of medicinal products for human use;
„Občanským zákoníkem“	se rozumí zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů;	“Delegated Regulation”	shall mean Act No. 89/2012 Coll., the Civil Code, as amended;
„Opravným dokladem“	se rozumí opravný daňový doklad ve smyslu ustanovení § 45 zákona č. 235/2004 Sb., o dani z přidané hodnoty, ve znění pozdějších předpisů;	“Civil Code”	shall mean corrective tax document based on Section 45
		“Corrective Document”	

„Poplatkem“	se rozumí Registrační poplatek a Roční uživatelský poplatek. Poplatek znamená uživatelský poplatek ve smyslu článku V odst. 2 stanov CzMVO;	“Fee”	of Act No. 235/2004 Coll., on the value added tax, as amended; shall mean Registration Fee and Annual User Fee; the Fee represents the user fee within the meaning of Article V (2) of the by-laws of CzMVO;
„Právy duševního vlastnictví“	se rozumí veškeré patenty a patentová práva, ochranné známky a práva k ochranným známkám, obchodní názvy a práva k obchodním názvům, ochranné známky pro služby a práva k ochranným známkám pro služby, názvy služeb a práva k názvům služeb, značky, autorská práva, vizuální prvky, obchodní a produktové názvy, loga, slogany, obchodní tajemství, průmyslové vzory, užité vzory, designové vzory, designy, práva k důvěrným informacím, software, know-how, práva z nekalé soutěže a práva uplatňovat nároky z neoprávněného užívání označení, a veškeré projednávané žádosti o patenty a registrace patentů, ochranných známek, ochranných známek pro služby a autorských práv, společně se všemi souvisejícími a obdobnými právy v jakémkoli státě nebo právním řádu, a to po celou dobu trvání této Dohody;	“Intellectual Property Rights”	shall mean all patents and patent rights, trademarks and trademark rights, trade names and trade name rights, service marks and service mark rights, service names and service name rights, brand names, copyrights and copyright rights, trade dress, business and product names, logos, slogans, trade secrets, industrial models, utility models, design models, designs, rights in confidential information, software, know-how, rights in the nature of unfair competition rights and rights to sue for passing off, and all pending applications for and registration of patents, trademarks, service marks and copyrights together with all connected and similar or analogous rights in any country or jurisdiction for the full term thereof;
„Registračním poplatkem“	se rozumí poplatek specifikovaný v článku 4.1;	“Registration Fee”	shall mean the fee specified in Section 4.1;
„Ročním uživatelským poplatkem“	se rozumí poplatek specifikovaný v článku 4.2;	“Annual User Fee”	shall mean the fee specified in Section 4.2;
„Směrnici“	se rozumí směrnice o padělaných léčivých přípravcích 2011/62/EU ze dne 8. června 2011, kterou se mění směrnice 2001/83/ES o kodexu Společenství týkajícím se humánních léčivých přípravků, pokud jde o zabránění vstupu padělaných léčivých přípravků do legálního dodavatelského řetězce, a rovněž případné relevantní prováděcí české právní předpisy;	“Directive”	shall mean Directive on Falsified Medicines 2011/62/EU of 8 June 2011 amending Directive 2001/83/EC on the Community code relating to medicinal products for human use, as regards the prevention of the entry into the legal supply chain of falsified medicinal products, as well as, the relevant implementing Czech laws, as applicable;
„Společností“	se rozumí každá ze společností definovaných v úvodních ustanoveních;	“Company”	shall mean each of the Companies as defined in the heading above;
„Údaji“	se rozumí informace nahrané či přenesené do EMVS nebo	“Data”	shall mean information uploaded, processed, transferred, generated or stored in the EMVS or the CzMVS as set out in the Directive and the Delegated Regulation (in particular its Article 33 (2)).

CzMVS, nebo zpracovávané, vytvořené nebo uložené v EMVS nebo CzMVS podle Směrnice a Nařízení v přenesené pravomoci (zejména čl. 33 odst. 2).

1.2 Jakékoli pojmy uvedené v této Dohodě s velkým počátečním písmenem, jež nejsou v této Dohodě vymezeny, mají význam, který stanoví Směrnice a/nebo Nařízení v přenesené pravomoci.

1.2 Any other capitalized terms not defined in this Agreement are given the meaning allocated to them in the Directive and/or the Delegated Regulation.

1.3 Každá ze Společností jedná samostatně a práva a povinnosti z této Dohody vznikají každé Společnosti zvlášť. Každá ze Společností je samostatně odpovědná a odpovídá za dodržování této Dohody.

1.3 Each Company acts independently and rights and obligations arises out of this Agreement to each of the Companies separately. Each Company is solely responsible and liable for the compliance with this Agreement.

2. POVINNOSTI CzMVO

2.1 CzMVO se zavazuje:

- (i) vyvinout, testovat, zavést, provozovat a spravovat CzMVS v souladu se Směrnicí, Nařízením v přenesené pravomoci, jinými relevantními právními předpisy a touto Dohodou;
- (ii) přijmout vhodná bezpečnostní opatření k ochraně integrity a bezpečnosti CzMVS, jakož i důvěrnosti Údajů v CzMVS;
- (iii) spolupracovat v dobré víře se Společností při vývoji, testování, zavádění, provozu a údržbě CzMVS;
- (iv) umožnit přístup k CzMVS pouze distributorům a osobám oprávněným dodávat léčivé přípravky veřejnosti, jejichž totožnost, funkce a legitimita byly ověřeny ze strany CzMVO, jak vyžaduje čl. 37 písm. b) Nařízení v přenesené pravomoci, a umožnit rovněž v případě potřeby nezbytný přístup k CzMVS poskytovateli IT služeb;
- (v) při splnění všech podmínek stanovených příslušnými právními předpisy a po vzniku příslušného právního vztahu s koncovým uživatelem připojit k CzMVS všechny koncové uživatele, kteří budou mít zájem prodávat produkty, pro něž je Společnost držitelem registrace;
- (vi) zpracovávat v CzMVS Údaje Držitelů registrace, kteří podepsali dohodu s CzMVO a připojili se a vstoupili do Evropského úložiště; a
- (vii) používat finanční prostředky získané od Společnosti efektivně a v souladu s účelem podle článku 4.

2. OBLIGATIONS OF CzMVO

2.1 CzMVO undertakes to:

- (i) develop, test, implement, operate and maintain the CzMVS in compliance with the Directive, Delegated Regulation, other applicable laws and this Agreement;
- (ii) take appropriate security measures to protect the integrity and safety of the CzMVS as well as confidentiality of the Data in the CzMVS;
- (iii) cooperate in good faith with the Company in the development, testing, implementation, operation and maintenance of the CzMVS;
- (iv) give access to the CzMVS only to wholesalers and persons authorised or entitled to supply medicinal products to the public whose identity, role and legitimacy has been verified by CzMVO as required by Article 37 (b) of the Delegated Regulation, as well as to allow necessary IT software provider access to the CzMVS when necessary;
- (v) connect all end-users to the CzMVS who would be interested in selling products, for which the Company is a marketing authorisation holder, provided that any and all requirements set forth by the relevant legal regulations are fulfilled and the respective legal relationship with the end-user is established;
- (vi) process in the CzMVS the Data of MAHs that have signed an agreement with CzMVO and that have connected and entered into the European Hub; and

2.2 CzMVO zveřejní na svých oficiálních webových stránkách nebo jiným způsobem, který uzná za vhodný, informace o změnách okolností, svém právním statusu (např. sídlo a adresa vedení, zástupce apod.) a procesu vývoje a zavádění CzMVS.

2.3 Na základě řádné žádosti podané v souladu s platnými právními předpisy je CzMVO oprávněna poskytnout příslušným vnitrostátním orgánům přístup k Údajům Společnosti, které jsou dostupné v CzMVS, a to v rozsahu uvedeném v článku 39 Nařízení v přenesené pravomoci, a o této skutečnosti uvědomí Společnost bez zbytečného odkladu, není-li poskytnutí takové informace v rozporu s právními předpisy.

3. ZÁVAZKY SPOLEČNOSTI

3.1 Společnost se zavazuje:

- (i) plnit řádně a včas své povinnosti stanovené Směrnicí, Nařízením v přenesené pravomoci a touto Dohodou a předložit na základě přiměřené žádosti CzMVO zprávu o plnění svých povinností;
- (ii) včas hradit Poplatky podle článku 4 této Dohody;
- (iii) jmenovat kontaktní osobu pro účely této Dohody a sdělit tuto osobu CzMVO;
- (iv) podávat CzMVO zprávy o plnění svých povinností podle této Dohody, Směrnice a Nařízení v přenesené pravomoci;
- (v) poskytnout CzMVO veškerou nezbytnou součinnost ve všech případech, kdy CzMVS zjistí existenci padělaného léčivého přípravku;
- (vi) připojit se přímo k Evropskému úložišti a vkládat do něj Údaje;
- (vii) spolupracovat v dobré víře s CzMVO při vývoji, testování, zavádění, provozu a správě CzMVS; a
- (viii) poskytovat CzMVO úplné a aktuální informace nezbytné pro plnění této Dohody.

3.2 Společnost zaručuje, že vložila nebo včas vložila do Evropského úložiště Údaje týkající se léčivých přípravků, pro něž je Držitelem registrace, nebo zástupcem Držitele registrace, správně, úplně, přesně a nikoli zavádějícím způsobem tak, aby bylo umožněno řádné fungování CzMVS a EMVS

(vii) use the financial resources received from the Company effectively with respect to their purpose according to Section 4.

2.2 CzMVO shall publish on its official website, or in another manner deemed appropriate by CzMVO, information about changes in the circumstances, its legal status (e.g., registered address and address of management, representative etc.) and in the process of development and implementation of the CzMVS.

2.3 Upon due request in compliance with applicable law, CzMVO may provide the competent national authorities with access to the Company's Data available in the CzMVS within the scope specified in Article 39 of the Delegated Regulation, in which case CzMVO will inform the Company without undue delay, unless such information is prohibited by applicable laws.

3. OBLIGATIONS OF THE COMPANY

3.1 The Company undertakes to:

- (i) perform its obligations set out in the Directive, Delegated Regulation and this Agreement duly and in a timely manner and upon a reasonable request of CzMVO to report to CzMVO on the performance of such obligations;
- (ii) timely pay the Fees according to Section 4 hereof;
- (iii) designate a contact person for the purposes of this Agreement and communicate it to CzMVO;
- (iv) report to CzMVO on the performance of its obligations under this Agreement, the Directive and the Delegated Regulation;
- (v) provide CzMVO with all necessary cooperation in all cases where the CzMVS identifies a falsified medicinal product;
- (vi) directly connect and enter the Data to the European Hub;
- (vii) cooperate in good faith with CzMVO in the development, testing, implementation, operation and maintenance of the CzMVS; and
- (viii) provide CzMVO with exhaustive and up-to-date information necessary for performance of this Agreement.

3.2 The Company warrants that it has entered or will enter in a timely manner the Data relating to the medicinal products for which it is the MAH, or the representative of the MAH, into the European Hub correctly, fully, accurately and not misleadingly in order to enable the

v souladu se Směrnicí, Nařízením v přenesené pravomoci, při použití jinými Držiteli registrace, distributory a osobami oprávněnými dodávat léčivé přípravky veřejnosti.

proper functioning of the CzMVS and EMVS in compliance with the Directive and the Delegated Regulation when used by other MAHs, wholesalers and persons authorised or entitled to supply medicinal products to the public.

4. FINANCOVÁNÍ CZMVS

4. FINANCING OF THE CZMVS

4.1 Registrační poplatek

4.1 Registration Fee

4.1.1 Společnost uhradí CzMVO jednorázový Registrační poplatek ve výši 4 047 EUR za přijetí Společnosti do CzMVS, včetně příspěvku na úhradu nákladů spojených se zaváděním CzMVS.

4.1.1 The Company shall pay to CzMVO a one-time Registration Fee in the amount of EUR 4 047 for accepting the Company into CzMVS, including contributing to the costs of implementation of CzMVS.

4.1.2 V závislosti na době úhrady Registračního poplatku má Společnost právo na následující slevu, nebo je naopak povinna uhradit následující příplatek:

4.1.2 Depending on the time of payment of the Registration Fee, the Company is entitled to the following discount or obligated to pay the following surcharge:

- (i) 20% sleva, bude-li Registrační poplatek uhrazen nejpozději dne 31. srpna 2018;
- (ii) 10% sleva, bude-li Registrační poplatek uhrazen nejpozději dne 31. prosince 2018 a po 31. srpnu 2018;
- (iii) 15% příplatek, bude-li Registrační poplatek uhrazen dne 1. července 2019 nebo později, avšak dříve než 1. ledna 2020;
- (iv) 20% příplatek, bude-li Registrační poplatek uhrazen dne 1. ledna 2020 nebo později.

- (i) 20% discount if the Registration Fee is paid on or before 31 August 2018;
- (ii) 10% discount if the Registration Fee is paid on or before 31 December 2018 and after 31 August 2018;
- (iii) 15% surcharge if the Registration Fee is paid on or after 1 July 2019 and earlier than 1 January 2020;
- (iv) 20% surcharge if the Registration Fee is paid on or after 1 January 2020.

Pro vyloučení pochybností, pokud je Registrační poplatek uhrazen mezi 1. lednem 2019 a 30. červnem 2019, je roven částce uvedené v článku 4.1.1. Dále pro vyloučení pochybností, Registrační poplatek zaplacený po 1. lednu 2020 se zvyšuje o 20 % v souladu s bodem (iv) výše bez ohledu na datum uzavření této Dohody, tj. tato výše Registračního poplatku je konečnou výší Registračního poplatku.

For avoidance of doubt, in the event that the Registration Fee is paid between 1 January 2019 and 30 June 2019, it shall amount to the figure specified in Section 4.1.1. Also, for avoidance of doubt, any Registration Fee paid after 1 January 2020 shall amount to the figure of the Registration Fee increased by 20 % in accordance with point (iv) above, regardless of the date of execution hereof; i.e. this figure shall be the final amount of the Registration Fee.

4.1.3 Pro účely výpočtu slevy nebo příplatku podle článku 4.1.2 se za datum zaplacení Registračního poplatku považuje poslední den splatnosti Faktury. V případě, že Společnost Registrační poplatek neuhradí řádně a včas podle Faktury a v důsledku toho Společnosti vznikne právo na jinou slevu nebo povinnost uhradit jiný příplatek v souladu s článkem 4.1.2, uplatní se tato příslušná sleva nebo příplatek podle článku 4.1.2, tedy podle skutečného dne úhrady Registračního poplatku.

4.1.3 For the purposes of calculation of the discount or surcharge according to Section 4.1.2, the last due date of the Invoice shall be considered to be the day of payment of the Registration Fee. In the event that the Company fails to duly and timely pay the Registration Fee pursuant to the Invoice which would cause that other discount or surcharge regime pursuant to Section 4.1.2 would apply, the respective discount or surcharge shall apply approprietaly pursuant to Section 4.1.2, i.e. pursuant to the actual day of payment of the Registration Fee.

4.2 Roční uživatelský poplatek

- 4.2.1 Společnost bude hradit CzMVO Roční uživatelský poplatek za vývoj, testování, zavádění, provoz, údržbu a aktualizace CzMVS. Roční uživatelský poplatek bude zahrnovat roční náklady na provoz a další vývoj CzMVS, podíl České republiky na nákladech na Evropské úložiště a veškeré nezbytné a povinné činnosti CzMVO ve vztahu k CzMVS.
- 4.2.2 Výše Ročního uživatelského poplatku pro rok 2019 činí 7 361 EUR.
- 4.2.3 Každý rok CzMVO poskytne Společnosti nezávazný kvalifikovaný odhad výše Ročního uživatelského poplatku pro následující kalendářní rok, a to nejpozději 3 měsíce před skončením aktuálního kalendářního roku. Pokud CzMVO před vystavením Faktury na Roční uživatelský poplatek zjistí, že by se konečná výše Ročního uživatelského poplatku lišila o více než 10 % oproti výši, která byla oznámena Společnosti podle předchozí věty, CzMVO poskytne Společnosti bez zbytečného odkladu aktualizovaný nezávazný kvalifikovaný odhad. V souladu s neziskovou povahou CzMVO bude Roční uživatelský poplatek vypočítán pouze jako poměr kombinovaných nákladů (ve kterých bude zohledněn případný přeplatek nebo případný schodek z předchozího roku) CzMVO ve vztahu k CzMVS a EMVS, včetně Evropského úložiště, pro následující kalendářní rok podle celkové počtu Držitelů registrace.
- 4.2.4 CzMVO si vyhrazuje právo kdykoli během doby trvání této Dohody zvýšit Roční uživatelský poplatek, zvýší-li své poplatky poskytovatelé služeb CzMVO nebo EMVO, začnou-li účtovat CzMVO nové poplatky, nebo pokud se náklady související s vývojem, testováním, zaváděním, provozem, údržbou a aktualizací CzMVS zvýší z jiných důvodů. CzMVO předem oznámí Společnosti takové zvýšení Ročního uživatelského poplatku písemně alespoň 3 měsíce předem s uvedením důvodů a výpočtu tohoto zvýšení. V žádném případě CzMVO nezvýší Roční uživatelský poplatek stanovený pro daný kalendářní rok v průběhu tohoto kalendářního roku.
- 4.3 Platební podmínky**
- 4.3.1 Veškeré částky budou stanoveny v eurech. Výše Registračního poplatku a Ročního
- 4.2 Annual User Fee**
- 4.2.1 The Company shall pay to CzMVO an Annual User Fee for the development, testing, implementation, operation, maintenance and update of the CzMVS. The Annual User Fee will cover the yearly costs of operation and further development of the CzMVS, Czech Republic's share of the costs of the European Hub and all necessary and legally compulsory activities of CzMVO in relation to CzMVS.
- 4.2.2 The amount of an Annual User Fee shall amount to EUR 7 361 for the year of 2019.
- 4.2.3 Each year, CzMVO shall provide the Company with a non-binding qualified estimate of the Annual User Fee level for the subsequent calendar year at the latest 3 months before the end of the current calendar year. In the event that CzMVO learns before issuing the Invoice for the Annual User Fee that the actual Annual User Fee would differ by more than 10 % as compared with the figure notified to the Company pursuant to the preceding sentence, CzMVO shall provide the Company with an updated non-binding qualified estimate without undue delay. With respect to the non-profit nature of CzMVO, the Annual User Fee shall in any case be calculated merely as a ratio of the combined costs (deducted by any potential surplus generated in the previous year and reflecting any potential deficit generated in the previous year) of CzMVO related to CzMVS and EMVS, including the European Hub, for the prospective calendar year according to the total number of MAHs.
- 4.2.4 CzMVO reserves the right to, at any time during the term of this Agreement, increase the Annual User Fee, if CzMVO's service providers or EMVO increases its fees or charges additional fees from CzMVO or if the costs related to the development, testing, implementation, operation, maintenance or update of the CzMVS increase due to any other reasons. CzMVO shall notify the Company of such increases in Annual User Fee at least 3 months in advance in writing with the grounds and calculation of such increase. In any case, CzMVO shall not increase the Annual User Fee set for the current calendar year during the respective calendar year.

- uživatelského poplatku nezahrnuje žádnou daň z přidané hodnoty (DPH), která se uplatní a bude hrazena Společností ve prospěch CzMVO na základě příslušných právních předpisů. Společnost bude odpovědná za úhradu veškerých srážkových daní a obdobných daní, odvodů či obdobných plateb souvisejících s poplatky hrazenými podle této Dohody.
- 4.3.2 Faktura na Roční uživatelský poplatek bude vystavena vždy v listopadu roku předcházejícího roku, za který je Roční uživatelský poplatek hrazen, přičemž doba splatnosti činí šedesát (60) dnů ode dne vystavení Faktury.
- 4.3.3 Registrační poplatek se hradí na základě Faktury vydané CzMVO do třiceti (30) dnů od uzavření této Dohody se splatností šedesát (60) dnů ode dne vystavení Faktury. V případě, že je výše Registračního poplatku upravena v souladu s článkem 4.1.3, CzMVO vystaví Opravný doklad na příslušný doplatek Registračního poplatku.
- 4.3.4 CzMVO vystaví Opravný doklad ke dni zjištění vzniku práva na slevu nebo vzniku povinnosti uhradit příplatek Společností.
- 4.3.5 Vedle příslušných práv a odškodnění, které přísluší CzMVO v případě prodlení Společnosti s plněním svých podstatných platebních závazků, Společnost uhradí CzMVO i úrok z prodlení podle příslušných právních předpisů.
- 4.3.6 Fakturační údaje Společnosti budou písemně sděleny CzMVO po uzavření této Dohody. Jakékoliv změny těchto údajů budou oznámeny CzMVO písemně bez zbytečného odkladu.
- 4.3.7 Budou-li poplatky za Společnost hrazeny třetí osobou, zůstává Společnost v každém případě výlučně odpovědná za plnění této Dohody, Směrnice a Nařízení v přenesené pravomoci.
- 4.3.8 Všechny platby budou provedeny v eurech nebo v korunách českých bezhotovostním převodem. Pro platby v českých korunách se použije oficiální směnný kurz EUR/CZK vyhlášený Českou národní bankou pro první den měsíce, ve kterém byla příslušná Faktura vystavena.
- 4.3 Payment terms**
- 4.3.1 All amounts will be set in euro. The amounts of Registration Fee and Annual User Fee do not include value added tax (VAT) which shall apply and shall be paid by the Company to CzMVO according to the relevant legal regulations. The Company shall be responsible for the payment of any withholding taxes, similar taxes, duties levies and such payments relating to the Fees payable hereunder.
- 4.3.2 An Invoice for the Annual User Fee will be issued in November of the year preceding the year for which the Annual User Fee is paid and the payment term is sixty (60) days from the date of the Invoice.
- 4.3.3 The Registration Fee is payable based on an Invoice issued by CzMVO within thirty (30) days from conclusion hereof and the payment term is sixty (60) days from the date of the Invoice. In the event that the amount of the Registration Fee will be adjusted due to the fact specified in Section 4.1.3, CzMVS shall issue a Corrective Document for the additional part of the Registration Fee accordingly.
- 4.3.4 CzMVO will issue a Corrective Document on the day of finding of the entitlement to a discount or the obligation to pay a surcharge of the Company.
- 4.3.5 In addition to any other rights and remedies available to CzMVO, if the Company is in delay of its substantial payment obligation, interest for delayed payments will accrue in accordance with the relevant legal regulations.
- 4.3.6 The Company's invoicing details shall be communicated to CzMVO in writing upon the conclusion of this Agreement. Any changes shall be communicated to CzMVO in writing without undue delay.
- 4.3.7 If the Fees are paid by a third party on behalf of the Company, the Company shall in any case remain solely responsible and liable for the compliance with this Agreement, including the Directive and the Delegated Regulation.
- 4.3.8 All payments will be made either in euro or Czech crowns by wire transfers. For payments in Czech crowns, the official Czech National Bank's EUR/CZK exchange rate valid as at the first day of the month in

4.3.9 Jakákoliv platba podle této Dohody je provedena dnem připsání příslušné částky na bankovní účet CzMVO.

which the respective Invoice has been issued shall be used.

4.3.10 Smluvní strany sjednávají, že poskytnutí služby registrace do systému CzMVS a poskytování služeb dle této Smlouvy v průběhu kalendářního roku představují pro účely daně z přidané hodnoty dílčí plnění. Dílčí plnění se považují za uskutečněná dnem vystavení příslušné Faktury na Registrační poplatek nebo na Roční uživatelský poplatek.

4.3.9 Any payment pursuant to this Agreement is made on the day of its reception by CzMVS on its bank account.

4.3.10 The Parties agree that the provision of a service of registration to system CzMVS and the provision of services hereunder during a calendar year represent partial supplies. Partial supplies are considered as effected to the date of the issuance of the corresponding Invoice for the Registration Fee or for the Annual User Fee.

5. PRÁVA DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ

5.1 Práva duševního vlastnictví:

- k CzMVS budou náležet CzMVO (a jejím subdodavatelům a poskytovatelům);
- k EMVS budou náležet EMVO (a jejím subdodavatelům a poskytovatelům).

Pro vyloučení pochybností, Společnost a uživatelé CzMVS a EMVS nezískávají žádná práva duševního vlastnictví k CzMVS či EMVS.

5. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS

5.1 The Intellectual Property Rights:

- to the CzMVS will be held by CzMVO (and its subcontractors and providers);
- to the EMVS will be held by EMVO (and its subcontractors and providers).

For the avoidance of doubt, the Company and the users of the CzMVS and the EMVS will not acquire any intellectual property rights to the CzMVS or EMVS.

6. VLASTNICTVÍ ÚDAJŮ A PRÁVA K ÚDAJŮM

6.1 Jakákoli osoba, která legálně vytvoří Údaje v CzMVS nebo EMVS, bude vlastníkem takových Údajů a ponese za ně odpovědnost podle článku 38 Nařízení v přenesené pravomoci. S výjimkou Údajů uvedených v čl. 33 odst. 2 Nařízení v přenesené pravomoci a informací o statusu jedinečného identifikátoru sloužícího pouze pro účely ověření (čl. 38 odst. 1 Nařízení v přenesené pravomoci), nebudou Údaje dostupné žádné jiné osobě. CzMVO může umožnit přístup ke všem Údajům v CzMVS příslušným vnitrostátním orgánům podle ustanovení článku 39 Nařízení v přenesené pravomoci. V takovém případě bude CzMVO informovat Společnost o poskytnutí přístupu k jejím Údajům (ledaže by takové informování zakazovaly právní předpisy).

6. OWNERSHIP AND RIGHTS TO DATA

6.1 Any person that lawfully generates Data in the CzMVS or EMVS will be the owner of and responsible for such Data in accordance with Article 38 of the Delegated Regulation. Except for the Data listed under Article 33 (2) of the Delegated Regulation and the information on the status of a unique identifier for the sole purpose of verification (Article 38 (1) of the Delegated Regulation), the Data will not be accessible for any other party. However, CzMVO may allow access to all Data in the CzMVS to national competent authorities as provided for under Article 39 of the Delegated Regulation. In the aforesaid case, CzMVO will inform the Company of granting access to the Company's Data (unless such information would be prohibited by law).

6.2 Společnost má právo na přístup pouze k Údajům o léčivých přípravcích, pro něž je Držitelem registrace nebo je řádně oprávněna za tímto účelem jako zástupce Držitele registrace, a to v rozsahu Údajů, které vytvořila při interakci se systémem úložišť CzMVS a EMVS, a Údajů uchovávaných ve své auditní stopě. Společnost nese plnou odpovědnost za veškeré své jednání při přístupu k Údajům.

6.2 The Company has a right of access only to the Data for medicinal products for which it is the MAH or is duly authorised for this purpose as the representative of the MAH, and only to the extent of Data created by the Company's interaction with CzMVS and EMVS and Data stored in the Company's audit trail. The Company bears full responsibility for its actions when accessing the Data.

7. ZPRACOVÁNÍ OSOBNÍCH ÚDAJŮ

7.1 Pokud kterákoli Smluvní strana v souvislosti s Údaji zpracovává Osobní údaje, odpovídá

za dodržení příslušných právních předpisů na ochranu osobních údajů. Odpovědná osoba je povinna učinit příslušné právní a faktické úkony v souladu s příslušnými právními předpisy na ochranu osobních údajů.

8. NARUŠENÍ BEZPEČNOSTI

8.1 Dozví-li se Společnost o Narušení bezpečnosti, oznámí tuto skutečnost bezodkladně CzMVO (a příslušným státním orgánům, stanoví-li to právní předpisy). Oznámení bude zahrnovat alespoň: (i) povahu Narušení bezpečnosti, včetně kategorií a počtu dotčených osob a kategorií a počtu relevantních záznamů o Údajích; (ii) důsledky Narušení bezpečnosti; (iii) opatření, která Společnost přijímá nebo přijme k nápravě Narušení bezpečnosti a omezení jeho dopadů; a (iv) opatření, která Společnost přijímá nebo přijme k zamezení budoucího Narušení bezpečnosti.

8.2 V případě Narušení bezpečnosti Společnost na žádost CzMVO: (i) bude s CzMVO spolupracovat při vyšetřování Narušení bezpečnosti; (ii) bezodkladně učiní veškeré přiměřené kroky k nápravě Narušení bezpečnosti a omezení jeho dopadů; (iii) učiní veškeré přiměřené kroky k zamezení opakování takového Narušení bezpečnosti v budoucnosti; a (iv) poskytne CzMVO součinnost při přijímání opatření podle platných právních předpisů.

9. DŮVĚRNOST INFORMACÍ

9.1 Smluvní strany si mohou pro účely této Dohody navzájem poskytovat Důvěrné informace. Každá Smluvní strana přijímající Důvěrné informace od druhé Smluvní strany:

- (i) použije Důvěrné informace druhé Smluvní strany pouze pro účely této Dohody nebo jiné písemné smlouvy či dohody mezi Smluvními stranami nebo jinak v souladu se Směrnicí, Nařízením v přenesené pravomoci a platnými právními předpisy;
- (ii) bude zachovávat utajení a důvěrnost Důvěrných informací druhé Smluvní strany a nesdělí je bez předchozího písemného souhlasu druhé Smluvní strany žádné třetí osobě, nepripouští-li tato Dohoda, Směrnice, Nařízení v přenesené pravomoci nebo platné právní předpisy výslovně něco jiného;
- (iii) učiní všechny přiměřené kroky k ochraně Důvěrných informací druhé Smluvní strany; a

7. PROCESSING OF PERSONAL DATA

7.1 If either Party processes Personal Data with regards to the Data, each of them is responsible for the compliance with the applicable personal data protection law. The responsible person shall take the appropriate legal and factual actions in compliance with the applicable personal data protection laws.

8. SECURITY BREACHES

8.1 If the Company becomes aware of a Security Breach, it shall notify CzMVO (and relevant state authorities, if required by law) without undue delay. The notification shall contain at least: (i) the nature of the Security Breach, including the categories and number of persons affected, and the categories and number of relevant Data records; (ii) the consequences of the Security Breach; (iii) measures that are or will be undertaken by the Company to repair the Security Breach and limit its consequences; and (iv) the measures that are or will be undertaken by the Company to prevent such Security Breach in the future.

8.2 In the event of a Security Breach, the Company shall upon CzMVO's request: (i) cooperate with CzMVO in investigating the Security Breach; (ii) without undue delay take all reasonable steps to repair the Security Breach and limit its consequences; (iii) take all reasonable steps to prevent the recurrence of such Security Breaches in the future; and (iv) assist CzMVO in measures required by applicable law.

9. CONFIDENTIALITY

9.1 For the purposes of this Agreement, the Parties may provide Confidential Information to each other. Each Party receiving Confidential Information from the other Party shall:

- (i) use the other Party's Confidential Information only for the purposes of this Agreement or other written agreement between the Parties or as otherwise provided under the Directive, the Delegated Regulation or applicable legal regulations;
- (ii) keep the other Party's Confidential Information secret and confidential and not disclose it to any third party without written prior consent of the Party, except as expressly permitted under this Agreement or the Directive or the Delegated Regulation or applicable legal regulations;

- (iv) učiní nezbytná opatření k tomu, aby zabránila neoprávněnému užití či sdělení Důvěrných informací druhé Smluvní strany, a okamžitě uvědomí druhou Smluvní stranu, dozví-li se o takovém zneužití či sdělení Důvěrných informací a přijme nezbytná opatření ke zmírnění jeho následků.
- (iii) take all reasonable steps to protect the other Party's Confidential Information; and
- (iv) take necessary precautions to prevent unauthorised use or disclosure of the other Party's Confidential Information, and to notify immediately the other Party upon becoming aware of the same and take necessary measures in order to reduce the effects of such unauthorized misuse or disclosure.
- 9.2 Každá Smluvní strana je oprávněna sdělit Důvěrné informace druhé Smluvní strany svým spřízněným společenstvem či subdodavatelům, bude-li to nezbytné pro účely této Dohody a na základě alespoň stejně přísných povinností k zachování mlčenlivosti, jaké jsou stanoveny v tomto článku 9.
- 9.2 Each Party may disclose the other Party's Confidential Information to its affiliates or subcontractors on a need to know basis for the purpose of this Agreement and under at least as stringent confidentiality obligations as set out in this Section 9.
- 9.3 Povinnosti k zachování mlčenlivosti stanovené v tomto článku 9 se nevztahují na materiály a informace, které:
- 9.3 The confidentiality obligations set out in this Section 9 do not apply to material and information that:
- (i) jsou obecně dostupné nebo jinak veřejné bez porušení této Dohody přijímající Smluvní stranou; nebo
- (i) is generally available or otherwise public without the receiving Party being in breach of this Agreement; or
- (ii) přijímající Smluvní strana obdržela od třetí osoby bez porušení mlčenlivosti; nebo
- (ii) the receiving Party has received from a third party without breach of confidentiality; or
- (iii) byly v držení přijímající Smluvní strany bez povinnosti k zachování mlčenlivosti před obdržáním informací od poskytující Smluvní strany; nebo
- (iii) was in the possession of the receiving Party without confidentiality obligation prior to receiving the information from disclosing Party; or
- (iv) přijímající Smluvní strana nezávisle vytvořila bez použití informací nebo materiálů obdržených od poskytující Smluvní strany.
- (iv) the receiving Party has independently developed without using the information or material received from the disclosing Party.
- 9.4 Po skončení této Dohody přijímající Smluvní strana vrátí poskytující Smluvní straně Důvěrné informace, které od ní obdržela, nebo na žádost poskytující Smluvní strany doloží, že takové informace byly zničeny. Přijímající Smluvní strana je však oprávněna ponechat si takové materiály, o kterých to stanoví platné právní předpisy.
- 9.4 Upon termination of this Agreement, the receiving Party shall return to the disclosing Party the Confidential Information received from it or, upon the disclosing Party's request, certify destruction of the same. The receiving Party shall, however, be entitled to retain such material as is required by applicable law.
- 9.5 Povinnosti podle tohoto článku 9 zůstávají v platnosti i po skončení této Dohody.
- 9.5 The obligations under this Section 9 will remain in force after termination of this Agreement.

10. VYŠŠÍ MOC

- 10.1 Žádná Smluvní strana není odpovědná za prodlení nebo škody způsobené překážkou, jež je mimo její kontrolu a kterou daná Smluvní strana nemohla přiměřeně předvídat v okamžiku uzavření této Dohody, a jejíž důsledky nemohla daná Smluvní strana přiměřeně překonat nebo jim zamezit. Za událost vyšší moci se považuje také stávka, výluka, bojkot či obdobná průmyslová událost, a to i pokud směřuje proti dotčené Smluvní

10. FORCE MAJEURE

- 10.1 Neither Party shall be liable for delay or damage caused by an impediment beyond the Party's control and which the Party could not have reasonably taken into account at the time of conclusion of this Agreement and the consequences of which the Party could not reasonably have avoided or overcome. A strike, lockout, boycott and other similar

straně nebo se jí dotčená Smluvní strana účastní.

- 10.2 Za událost vyšší moci u jedné ze Smluvních stran se považuje také událost vyšší moci na straně subdodavatele dané Smluvní strany, pokud nelze danou subdodávku provést nebo získat z jiného zdroje bez vynaložení nepřiměřených nákladů nebo podstatné ztráty času.
- 10.3 Každá Smluvní strana bezodkladně písemně oznámí druhé Smluvní straně jakoukoli událost vyšší moci a její skončení.

11. OMEZENÍ ODPOVĚDNOSTI

- 11.1 CzMVO nezaručuje, že CzMVS nebude obsahovat žádné chyby či vady (ať už zjevné, skryté nebo které nastanou v budoucnu). CzMVO nezaručuje bezvadné fungování CzMVS.
- 11.2 CzMVO nenes odpovědnost za jednání EMVO a osob, kterým byl poskytnut přístup k CzMVS a EMVS v souladu s příslušnými právními předpisy. CzMVO nenes odpovědnost za obsah, integritu nebo úplnost Údajů v CzMVS či EMVS a za aktuálnost takových Údajů.
- 11.3 Celková odpovědnost CzMVO vůči Společnosti podle této Dohody bude omezena výší plateb obdrženy od CzMVO od Společnosti podle této Dohody v tom kalendářním roce, ve kterém škoda vznikla. Omezení odpovědnosti se neuplatní, bude-li škoda způsobena úmyslně nebo z hrubé nedbalosti.

12. DOBA TRVÁNÍ DOHODY A JEJÍ UKONČENÍ

- 12.1 Tato Dohoda vstupuje v platnost a nabývá účinnosti k datu jejího podpisu oprávněnými zástupci obou Smluvních stran (tj. všemi účastníky této Dohody).
- 12.2 Jelikož tato Dohoda provádí kogentní ustanovení Směrnice, Nařízení v přenesené pravomoci a případných dalších právních předpisů, obě Smluvní strany (tj. všichni účastníci této Dohody) prohlašují a souhlasí, že, není-li v této Dohodě stanoveno jinak, může být tato Dohoda ukončena pouze v následujících případech s uvedenými účinky:
- 12.2.1 pokud Společnost nebude nadále vystupovat jako Držitel registrace v České republice nebo v případě, že se na Společnost nebo na všechny

industrial action shall also be considered a force majeure event even when the Party concerned is the target or a party to such an action.

- 10.2 A force majeure event suffered by a subcontractor of a Party shall also be considered a force majeure event in relation to that Party if the work to be performed under subcontracting cannot be done or acquired from another source without incurring unreasonable costs or significant loss of time.
- 10.3 Each Party shall without delay inform the other Party in writing of a force majeure event and the termination of the force majeure event.

11. LIMITATION OF LIABILITY

- 11.1 CzMVO does not warrant that the CzMVS will not contain any errors or defects (whether visible, hidden or likely to occur in the future). CzMVO does not warrant that the CzMVS will function without faults.
- 11.2 CzMVO shall not be liable for the actions of EMVO and of the persons to whom access to the CzMVS and the EMVS has been provided in compliance with applicable legislation. CzMVO shall not be liable for the content, integrity, or completeness of the Data in the CzMVS or the EMVS and for such Data being up to date.
- 11.3 The total aggregate liability of CzMVO towards the Company under this Agreement will be limited to the amount of payments received by CzMVO from the Company under this Agreement in the calendar year in which the damage occurred. The limitation of liability will not apply, if the damage has been caused by wilful misconduct or gross negligence.

12. TERM AND TERMINATION

- 12.1 This Agreement shall become valid and effective on the date of signing by the duly authorised representatives of both Parties (i.e. by all participants of the Agreement).
- 12.2 Since this Agreement covers the execution of compulsory legal provisions as set out in the Directive, the Delegated Regulation, and possible other applicable legislation, both Parties (i.e. all participants of the Agreement) acknowledge and agree that, unless agreed otherwise herein, this Agreement may only be terminated in following cases with stipulated effects:
- 12.2.1 when the relevant Company no longer acts as a MAH in the Czech Republic or when the

- registrace léčivých přípravků, jejichž držitelem je v České republice Společnost nebudou nadále vztahovat platné právní předpisy týkající se provozování CzMVS, může Dohodu ukončit (i) tato Společnost s účinky pro sebe nebo (ii) CzMVO s účinky pro tuto Společnost;
- 12.2.2 pokud se platné právní předpisy týkající se provozování CzMVS přestanou vztahovat na CzMVO, CzMVO může ukončit celou Dohodu a každá Společnost může ukončit Dohodu s účinky pro sebe;
- 12.2.3 pokud bude smlouva mezi EMVO a CzMVO o užívání Evropského úložiště z jakéhokoli důvodu ukončena, CzMVO může ukončit celou Dohodu a každá ze Společností může ukončit Dohodu s účinky pro sebe.
- 12.3 Pokud je Dohoda ukončena v souladu s článkem 12.2, skončí posledním dnem kalendářního měsíce následujícího po doručení písemné výpovědi druhé Smluvní straně.
- 12.4 Tato Dohoda může být rovněž s okamžitou účinností vůči Smluvní straně, která je v prodlení se splněním své povinnosti, písemně vypovězena Smluvní stranou, která neporušila své povinnosti, v případě, že se druhá Smluvní strana dopustí podstatného porušení této Dohody a takové porušení nenapraví do třiceti (30) dnů od doručení písemné výzvy k nápravě tohoto porušení.
- 12.5 Bude-li tato Dohoda ukončena kteroukoli Smluvní stranou, nebude mít Společnost žádná práva na úplné ani částečné vrácení již uhrazených Poplatků (celé částky ani její poměrné části).
- 12.6 Ukončení Dohody s účinky vůči konkrétní Společnosti nemá vliv na platnost a účinnost Dohody ve vztahu k ostatním Společnostem.
- 12.7 Články 6, 7, 9, 10, 11, 12.4 a 15 této Dohody zůstávají v platnosti i po ukončení této Dohody.
- 13. ZMĚNY A POSTOUPENÍ**
- 13.1 Změny a dodatky této Dohody jsou platné jen tehdy, jsou-li učiněny písemnou formou a podepsány oprávněnými zástupci obou Smluvních stran (tj. všech účastníků této Dohody).
- applicable legislation related to the operation of CzMVS ceases to apply to the relevant Company or to all Marketing Authorisations held by the Company in the Czech Republic, (i) this Company may terminate the Agreement with effect for itself or (ii) CzMVO may terminate the Agreement with effects to the relevant Company;
- 12.2.2 when the applicable legislation related to the operation of CzMVS ceases to apply to CzMVO, CzMVO may terminate the whole Agreement and each Company may terminate the Agreement with effect to itself;
- 12.2.3 if the agreement between EMVO and CzMVO for the use of the European Hub is terminated for any reason, CzMVO may terminate the whole Agreement and each Company may terminate the Agreement with effect to itself.
- 12.3 If terminated under the Article 12.2 the Agreement shall end on the last day of a calendar month following the delivery of written notice to the other Party
- 12.4 This Agreement may also be terminated with immediate effect to the defaulting Party by written notice by the non-defaulting Party in the event that the other Party commits a material breach of this Agreement and fails to remedy such breach within thirty (30) days after having been given written notice in respect thereof.
- 12.5 In case this Agreement is terminated by either Party, the Company will have no rights whatsoever to be refunded of the already paid Fees (neither as a whole nor pro rata).
- 12.6 Termination of the Agreement with effect to relevant Company does not affect validity and effectiveness of the Agreement in respect to the other Companies.
- 12.7 Sections 6, 7, 9, 10, 11, 12.4 and 15 hereof will survive the termination of this Agreement.
- 13. AMENDMENT AND ASSIGNMENT**
- 13.1 Amendments and modifications to this Agreement are valid only if they are made in writing and signed by the duly authorised representatives of both Parties (i.e. by all participants of the Agreement).

13.2 Společnost není bez předchozího písemného souhlasu CzMVO oprávněna tuto Dohodu postoupit, ať už zcela nebo zčásti, a jakékoli postoupení v rozporu s tímto ustanovením je neplatné; CzMVO bezdůvodně udělení souhlasu neodepře. CzMVO je oprávněna tuto Dohodu zcela nebo zčásti postoupit kdykoli bez předchozího souhlasu Společnosti, přičemž CzMVO oznámí všem Společnostem bez zbytečného odkladu takové postoupení a jeho důvody.

13.2 The Company may not assign this Agreement, in whole or in part, without CzMVO's prior written consent and any attempted assignment in violation of this provision shall be invalid; CzMVO shall not unreasonably withhold such consent. CzMVO may assign this Agreement, in whole or in part, without the Company's consent at any time, it being agreed that CzMVO shall inform all the Companies about such assignment and the reasons thereof CzMVO's without undue delay.

14. ÚPLNÉ UJEDNÁNÍ

14.1 Tato Dohoda představuje úplné ujednání mezi Smluvními stranami s ohledem na její předmět a nahrazuje všechny dřívější návrhy, jednání, dohody a jiná písemná i ústní sdělení týkající se jejího předmětu.

14. ENTIRE AGREEMENT

14.1 This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties with respect to the subject-matter hereof and supersedes and replaces any prior proposals, negotiations, agreements and other written or oral communications between the Parties relating to the subject-matter hereof.

15. ROZHODNÉ PRÁVO A ŘEŠENÍ SPORŮ

15.1 Tato Dohoda se řídí a vykládá podle práva České republiky, s vyloučením kolizních norem České republiky.

15. GOVERNING LAW AND DISPUTE RESOLUTION

15.1 This Agreement is governed and construed under the laws of the Czech Republic, excluding choice of law rules of the Czech Republic.

15.2 Veškeré spory či nároky související s touto Dohodou nebo z ní vyplývající budou přednostně řešeny jednáním Smluvních stran. Nepovede-li takové jednání ke smírnému řešení, budou takový spor nebo nárok konečným způsobem rozhodnuty příslušnými soudy v České republice, přičemž řízení bude vedeno v českém jazyce.

15.2 All disputes, controversies or claims relating to or arising out of this Agreement will first and foremost be settled in negotiations between the Parties. In the event that the negotiations do not lead to an amicable solution, such dispute, controversy or claim will be finally settled by the relevant courts in the Czech Republic and the proceeding shall be in the Czech language.

16. PODPISY A ROZHODNÉ ZNĚNÍ

16.1 Tato Dohoda byla podepsána v české a anglické verzi ve třech (3) stejnopisech s platností originálu, z nichž každý účastník této Dohody obdržel po jednom (1) stejnopisu.

16. SIGNATURES AND PREVAILING VERSION

16.1 This Agreement has been executed in Czech and English version in three (3) original copies of which each participant to the Agreement has received one (1) copy.

16.2 V případě jakéhokoli rozporu mezi českou a anglickou verzí této Dohody je rozhodující české znění.

16.2 In the event of any discrepancies between the Czech and English versions hereof, the Czech version shall prevail.

V/In _____ dne/on _____

**Národní organizace
pro ověřování pravosti léčiv, z.s.**
Mgr. Jakub Dvořáček
předseda představenstva/
Chairman of the Board of Directors

**Národní organizace
pro ověřování pravosti léčiv, z.s.**
Mgr. Martin Mátl,
místopředseda představenstva/
Vice-Chairman of the Board of Directors

V/In _____ dne/on _____

V/In _____ dne/on _____

_____,
na základě plné moci/on the basis of the Power of
Attorney

_____,
na základě plné moci/on the basis of the Power of
Attorney

Jméno(a)/Name(s): _____

Jméno(a)/Name(s): _____

Funkce/Title(s): _____

Funkce/Title(s): _____

V/In _____ dne/on _____

_____,
na základě plné moci/on the basis of the Power of Attorney
Jméno(a)/Name(s): _____

Funkce/Title(s): _____

PŘÍLOHA Č. 1 / ANNEX NO. 1

Plné moci / Powers of Attorney